

immortels célestes, des Essences volantes^{70'''}, au nombre de vingt-quatre pour chacune de ces catégories, (ayant donc profité de ce que tous ces personnages) sont sortis, pour prendre en main (cette requête), moi, votre sujet, ayant fini de célébrer le grand jeûne tchai qui relève du *Ling-pao*, qui met en lumière l'essence vraie dans les neuf régions obscures, qui fait passer au rang des dieux, qui délivre, et qui sauve, (après cela donc) j'élève un autel pour promouvoir dans les fonctions officielles, afin de renvoyer à leurs places célestes (les dieux dont il vient d'être question), et de mettre fortement en lumière leurs mérites; je présente une requête rouge sur papier jaune pour qu'elle aille en haut auprès des supérieurs suprêmes. Les administrateurs des trois cieux doivent avec respect en faire l'annonce.

« Moi, votre sujet un tel, sincèrement saisi de frayeur, sincèrement saisi de crainte⁷¹, je me prosterne et salue à plusieurs reprises pour en informer (les dieux supérieurs).

« Moi, votre sujet, ayant tel nom de famille, directeur du temple taoïste qui dépend de telle sous-préfecture et de telle préfecture, je m'adresse^{71'} au bas des degrés de jade des sept joyaux de la porte d'or (qui est la résidence) du vénérable primitif sans supérieur qui est le grand *Tao* supérieur suprême sans forme, sans nom, vide et irréel, existant par lui-même, parfaitement véritable.

« La planète de l'année étant à telle place, en tel mois et tel jour. »

Ensuite (l'officiant) claque des dents trois fois et fait cette déclaration :

« Moi, votre sujet, je fais avec respect cette nouvelle déclaration en m'adressant au grand *Tao* supérieur suprême, aux trois vénérables supérieurs suprêmes^{71''}, aux grands saints des dix régions; moi, votre sujet, maintenant je vous présente le texte de cette requête; je désire que vous donniez ordre aux greffiers des administrations de s'occuper d'introduire auprès de vous (cette requête), de manière à faire certainement en sorte que, en haut, étant d'accord avec les temps prescrits par l'administration céleste, et que, en bas, mettant en mouvement⁷² l'ascension vers la clarté des influences encloses^{72'}, (cette requête) aille directement en présence du grand *Tao* sans limites, supérieur suprême. Que ceux que j'invite, en temps voulu, descendent ici; que ceux que je mande, en temps voulu arrivent ici^{72''}; que ce que j'expose parvienne à destination: que ceux que je désigne pour des promotions y atteignent. S'il y a des fonctionnaires subalternes⁷³ qui, par leur